

## Conferencias “ En torno a la cultura de Nicaragua” y “Discrepancia y semejanza entre el español y el inglés”

Conferenciante: Alicia Torres Shu / Mario Santander Oliván.  
17 de octubre de 2019 / 7 de noviembre de 2019.

Entidad organizadora: Universidad Nacional Tsing Hua

<p>清華大學</p> <p><i>New</i> <i>Teachings</i> <i>Highlight</i> <i>Universe</i></p> <p> 國立清華大學 NATIONAL TSING HUA UNIVERSITY</p>	<p>創新教學</p>  <p>演講題目： 尼加拉瓜到底有什麼 「瓜」 — 拉丁美洲西語趣談</p> <p>演講者：杜孝捷 Alicia Torres Shu 臺大外文系助理教授</p> <p>時間：2019年10月17日（星期四） 10:20 ~ 12:20</p> <p>地點：清大人文社會學院 外語系 C511 教室</p> <p>主辦單位：清大外語系 協辦單位：清大教務處教學發展中心</p>	<p>點亮全球</p>  <p>演講題目： 西班牙文和英文 到底差多少呢？</p> <p>演講者：馬里奧 Mario Santander Oliván 政大歐文系助理教授</p> <p>時間：2019年11月7日（星期四） 10:20 ~ 12:20</p> <p>地點：清大人文社會學院 外語系 C511 教室</p>
---	---	---

<p> 國立清華大學 NATIONAL TSING HUA UNIVERSITY</p> <p>緣起：西班牙語教學三新 新世代·新創課·新師資</p> <p>清華大學外語系除了英文，另提供外語系必修第二外語和全校系所選修，計有日語、韓語、德語、法語、西班牙語、日文開課量大，這是全台高校普遍現象。清大目前開設初級日語20班、中級8班和高級日語3班；歐語三語和韓語初級均開設7班，另有中級、高級語法及會話課程。</p> <p>歐語的德、法、西語，開課平均，介於10-12班，各語言總人數在320-390人之間，三種語言總和在1050人上下，再計入日語1205人，韓語278人，總計2533人。換言之，清華大學全校學生每6人就有一位修習第二外語，相當可喜可觀。</p> <p>西班牙語每學年開班12班，計有初級西班牙文、中級西班牙文、中級與高級西班牙語會話，108學年上學期修課生總計333人。修課學生來源含碩、博士生與大學部學生，南大校區（藝術學院 &amp; 創新設計學院），修課學生積極踴躍。</p> <p>此外，除人社院外語系開設以外，另有語言中心中級西語，以及勞動部補助之觀光西語，亦即，在清華大學修習西班牙文者將近400名。</p> <p>掌握三種語言（母語、英語、第二外語）早已是二十世紀歐盟各國的語言教學策略與政府政策，期待二十一世紀的歐盟居民均能嫻熟三種語言。二十一世紀已快過了五分之一，在科技日新月異環境下養成的新世代學子，未來只有培養多元、跨語言、跨文化、跨領域的人文能力與素養，才是AI無法取代的真/實能力。</p>	<p>初級西班牙文</p> <p>國立清華大學「課程與教學創新計畫」：初級西班牙文 課程主持人：張淑英 外語系教授</p> <p>演講者與演講簡介：</p> <p>Alicia Torres Shu (杜孝捷) 是位尼加混血老師，出生於尼加拉瓜首都馬拿瓜，父親是尼加拉瓜人，居住尼國多年後移居臺灣。自輔仁大學取得比較文學博士學位。輔仁大學西文系學士及西研所碩士。現任國立臺大外文系兼任助理教授。學術專長為比較文學、當代西班牙、拉美文學。近年專注拉美文學、中西翻譯等研究。現為《台灣現代詩》撰文。</p> <p>演講題目：尼加拉瓜到底有什麼「瓜」？— 拉丁美洲西語趣談</p> <p>拉丁美洲這片廣袤大地，充滿熱情奔放與光采燦爛的國度，其多姿多采的文化特徵，除呈現在文學、音樂、藝術、舞蹈、美食、風景之外，也反映在言語詞彙的豐富表述上。在這場拉丁美洲西語趣談演講中，除將介紹尼加拉瓜的國境之美，也將透過分享拉丁美洲西語的多樣性，讓同學瞭解拉美文與西班牙西文之間的不同之處，實有諸多殊途同歸的妙用。</p> <p>演講者與講者簡介：</p> <p>Mario Santander Oliván (馬里奧) 老師，來自西班牙北部的多山小城Huesca，是一個勤勞、樂觀、具幽默感的西班牙文老師。馬德里自治大學翻譯學碩士、臺師大翻譯所博士，定居臺灣10年、教學嚴謹、中文流利，現任政大歐文系助理教授，曾任臺大外文系兼任助理教授。研究專長為中英西翻譯及西班牙語教學。104-107學年四度榮獲臺大教學優良教師獎。著作包含《西班牙美食開口說：用西班牙文認識西班牙飲食文化》。</p> <p>演講題目：西班牙文和英文到底差多少呢？</p> <p>想多精通一種語言，增加求職競爭力嗎？西班牙文為二十多個國家及許多國際組織的官方語言。越來越多人至西班牙旅遊、留學及商賈，但不太懂西班牙文或西班牙文化。英文和西班牙文差異如何？美國文化和西班牙文化相異處有哪些呢？Mario老師將以他個人學術養成經驗，從西文、英文到中文的學習，以及三語職場翻譯的經驗，和同學分享西班牙文和英文的箇中趣味，西班牙文化以及學習西班牙文的管道、困難與訣竅。</p>  <p>杜孝捷 Alicia Torres Shu 臺大外文系助理教授</p>  <p>馬里奧 Mario Santander Oliván 政大歐文系助理教授</p>
---	---